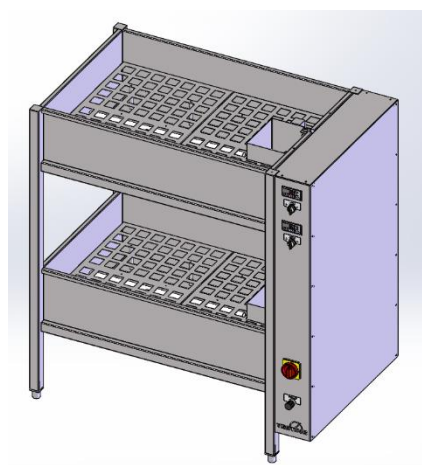


## Руководство по эксплуатации

Аппараты для выдерживания в воде  
призм, изготовленных из раствора



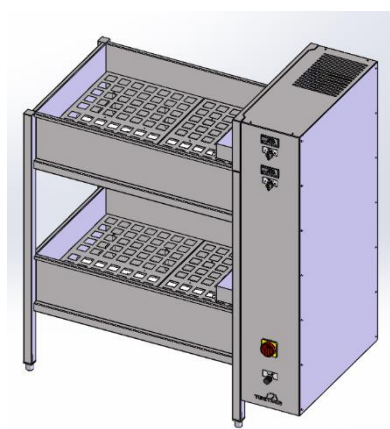
1.0326



1.0326S



1.0326K



1.0326SK

**ВНИМАНИЕ:** До ознакомления с функциями и положением всех органов управления включение аппарата не допускается.

<b>Содержание</b>	<b>Страницы</b>
<b>1. Основная информация</b> .....	<b>3</b>
1.1 Маркировка .....	3
1.2 Использование по назначению.....	3
1.3 Гарантия и ответственность.....	4
1.4 Нецелевое применение.....	4
1.5 Указания по технике безопасности .....	5
1.5.1 Обязанности пользователя.....	6
1.5.2 Опасности при обращении с чаном для воды .....	6
1.6 Приемка поставки, транспортировка.....	7
1.6.1 Приемка поставки .....	7
1.6.2 Транспортировка.....	7
1.7 Ввод в эксплуатацию.....	7
1.8 Подключение к электросети.....	8
<b>2. Характеристики устройства</b> .....	<b>9</b>
2.1 Конструкция.....	9
2.2 Технические данные.....	9
<b>3. Эксплуатация</b> .....	<b>11</b>
3.1 Функция переключателя регулирования уровня .....	11
3.2 Общие повторяющиеся рабочие операции .....	11
3.3 Регулятор давления .....	12
3.4 Регулятор температуры.....	12
3.5 Калибровка отображаемого значения.....	14
<b>4. Техническое обслуживание и очистка</b> .....	<b>15</b>
<b>5. Поиск неисправностей</b> .....	<b>16</b>
5.1 Общая диагностика неисправностей .....	17
<b>6. Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>18</b>
<b>7. Сдача на слом, утилизация</b> .....	<b>18</b>
<b>8. Служба поддержки клиентов</b> .....	<b>19</b>
8.1 Дата издания руководства по эксплуатации.....	19
8.2 Авторское право .....	19
8.3 Снабжение запчастями – адрес .....	19

Приложения:

Декларация о соответствии стандартам ЕС  
Схема электрооборудования  
Протокол испытаний и измерений

## 1. Основная информация

### 1.1 Маркировка

Маркировка изготовителя:	см. 1 страницу руководства по эксплуатации
Маркировка аппарата:	Полные технические данные и электрические характеристики указаны на заводской табличке устройства.


### 1.2 Использование по назначению

Данное описание содержит необходимую информацию для использования по назначению описанных в нем продуктов. Оно адресовано технически квалифицированному персоналу. Эксплуатант должен точно установить пределы ответственности своего персонала.


Квалифицированный персонал — это лица, которые на основе своей подготовки, опыта и инструктажа, а также знаний соответствующих норм, положений, правил предотвращения несчастных случаев и условий эксплуатации уполномочены лицом, ответственным за безопасность оборудования, осуществлять необходимые действия, а также распознавать и предотвращать возможные опасности (определение для специалистов).



Необходимо строго соблюдать требования и предельные параметры, указанные в данном руководстве по эксплуатации, а также указания по технике безопасности. Любое использование, выходящее за эти рамки, считается использованием не по назначению. При наличии специальных методов работы или условий необходимо получить консультацию и одобрение изготовителя.

Водяная баня для стоячих призм используется исключительно для хранения в вертикальном положении призм из раствора в соответствии с EN 196 в лабораторных и исследовательских целях.

<b>Внимание</b> 	Инструкции, приведенные в данных руководствах по эксплуатации, применимы только к правильному использованию устройства. Для правильного выполнения теста пользователь должен следовать определенным стандартам.
--	---

Данное руководство по эксплуатации содержит указания по технике безопасности, которые необходимо соблюдать во избежание риска смерти, травмирования, повреждения оборудования или ненадлежащего обслуживания. Они имеют следующее значение:

<b>Внимание</b> 	Это предупреждение указывает на опасности, которые могут привести к материальному ущербу.
--	---

<p>Опасно</p> 	<p>Это предупреждение указывает на опасности, которые могут привести к серьезным травмам или смерти.</p>
<p>Указание</p> 	<p>Содержит практические рекомендации по обращению</p>

### 1.3 Гарантия и ответственность

Во всех случаях применяются наши **Общие условия продажи и поставки**.

Изготовитель гарантирует, что данное руководство по эксплуатации разработано в соответствии с техническими и функциональными параметрами поставляемого изделия.

Изготовитель оставляет за собой право на добавление дополнительной информации в настоящее руководство по эксплуатации.

Изготовитель предоставляет правомерную гарантию.

Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали.

Только при соблюдении требований настоящего руководства по эксплуатации и при использовании устройства по назначению производитель гарантирует бесперебойную работу.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования продукта или несоблюдения спецификаций и правил поведения, приведенных в данном руководстве по эксплуатации.

Гарантийные претензии к производителю исключаются, если в продукт были внесены конструктивные или функциональные изменения без письменного согласия производителя.

Нарушения могут преследоваться по закону.

### 1.4 Нецелевое применение

Ненадлежащим, а следовательно и недопустимым применением является следующее:


- Устройства контроля температуры (регулятор/нагреватель/охладитель) использовать только в идеальном состоянии!
- Обхождение, перемыкание, демонтаж и отключение предохранительных устройств.
- Установка водяной бани на неровной поверхности или основании с недостаточной несущей способностью, а также на открытом воздухе.

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

- Использование для бани вместо воды других жидкостей.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный техническими изменениями в термостатирующем аппарате, неправильным обращением, неправильным использованием или использованием аппарата с нарушением руководства по эксплуатации.

## 1.5 Указания по технике безопасности

Следующая информация предназначена для того, чтобы предупредить вас о рисках, которые только вы можете определить, предотвратить или контролировать. Устройство соответствует действующим правилам техники безопасности.

<p>Внимание</p> 	<p>Однако ответственность за надлежащее обращение и правильное использование лежит исключительно на пользователе.</p>
---	---

Предполагается, что местом использования будет лаборатория или экспериментальный цех.

При наличии сомнений в безопасной эксплуатации аппарата вследствие его внешнего состояния (например, повреждения) включение устройства не допускается.

Безопасная работа аппарата не гарантируется, если пользователь использует устройство с нарушением положений настоящего руководства по эксплуатации.

Позаботьтесь, чтобы каждый пользователь имел беспрепятственный и быстрый доступ к данному руководству.

Используйте аппарат исключительно по прямому назначению.

Ремонт, изменения или вскрытие аппарата разрешается выполнять только квалифицированным специалистам. При этом следует соблюдать инструкции производителя.

Неправильное проведение ремонта может привести к значительному ущербу.


Не перемещайте аппарат с места установки, пока он работает.

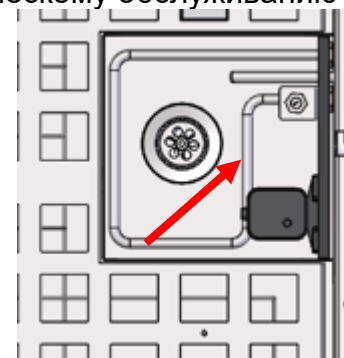
Не вставляйте провода или инструменты в существующие отверстия.

Отключение от сети необходимо при:

- предотвращении опасностей, исходящих от аппарата,
- выполнении работ по чистке,
- проведении в сервисной мастерской работ по техническому обслуживанию и ремонту.

Извлеките штепсельную вилку из розетки!

<p>Внимание</p> 	<p>Во время работы не опускайте руки в отделенную зону чана для воды. Существует риск получения ожога от нагревательного элемента.</p>
---	--



### **1.5.1 Обязанности пользователя**

Самостоятельную эксплуатацию чана для воды разрешается доверять только лицам:

- достигшим 18-летнего возраста,
- прошедшим инструктаж по эксплуатации аппарата и
- имеющим письменное распоряжение от владельца об эксплуатации.

Оператор должен следить за тем, чтобы не подвергать опасности себя и других людей.

При ухудшении эксплуатационной безопасности вследствие дефектов или повреждения чана для воды, устройство должно быть немедленно выведено из эксплуатации и повторно использовано только после устранения всех источников опасности.

### **1.5.2 Опасности при обращении с чаном для воды**

Чан для выдерживания в воде изготовлен в соответствии с последними достижениями техники и признанными техническими правилами. Тем не менее, при его использовании может возникнуть опасность для жизни и здоровья оператора или третьих лиц, а также риск повреждения электрических компонентов или других материальных ценностей.

Чан для выдерживания в воде предназначен только для использования

- по прямому назначению и
- в отличном состоянии с точки зрения безопасности.

Неисправности, которые могут негативно повлиять на безопасность, подлежат немедленному устранению.

## **1.6 Приемка поставки, транспортировка**

### **1.6.1 Приемка поставки**

Визуально проверить доставленный груз на внешнее состояние. При надлежащем состоянии груз может быть принят от перевозчика (курьерской службы или экспедитора).

При отсутствии рекламации или повреждений во время транспортировки необходимо проверить комплектность груза на основании накладной.

При обнаружении повреждений, нанесенных при транспортировке, только после приемки груза, необходимо немедленно составить акт с точным отчетом о размере ущерба. Акт незамедлительно отправьте нам по факсу. Внесение каких-либо изменений в поставленное оборудование не допускается.

На основании этого отчета мы должны оценить, можно ли устранить повреждение

- путем поставки запасных частей или
- отправки специалиста или только
- путем возврата прибора.

### **1.6.2 Транспортировка**

Установка поставляется на поддоне в вертикальном положении. Систему можно перемещать к месту назначения в транспортной упаковке с помощью транспортировщика паллет или другого подходящего напольного транспортного средства, способного захватывать поддон.

Обвязывание веревками или аналогичными стропами допускается только в том случае, если гарантируется отсутствие воздействия боковых сил на упаковку и, следовательно, на части установки.

Систему можно вручную снять с поддона и доставить к месту назначения.

Масса составляет ок. 100 кг для модели 1.0326

ок. 145 кг для модели 1.0326K

ок. 120 кг для модели 1.0326S

ок. 160 кг для модели 1.0326SK

## **1.7 Ввод в эксплуатацию**

Установку и выравнивание системы следует выполнять на ровном и не подверженном вибрациям основании с достаточной несущей способностью. Установку системы должен выполнять квалифицированный специалист.

Допустимая температура: от + 15 °C до + 25 °C

Допустимая влажность воздуха: от 30 % до 75 %



Макс. высота: 1 000 м над ур. мор.

---

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

Допустимая нагрузка на пол: 600 кг/м<sup>2</sup>  
Использование разрешено только в помещении.  
Короткие расстояния до инженерных коммуникаций.  
Регулируемые опорные ножки машины позволяют выравнять водяную баню.  
Рекомендуется использовать АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ,  
срабатывающий при появлении номинального тока утечки 30 мА.  
Шланг  $\varnothing 13$  подсоединить к домовому водопроводу с давлением 2-6 бар  
Штуцер слива воды DN 40 подключить к домашней канализации  
Опционально можно использовать поддон для сбора шлама  
Подключение электропитающего провода 400 В / 16 А через трехфазную розетку

## 1.8 Подключение к электросети

<p>Опасно</p> 	<p>Подключение к электросети должны выполнять квалифицированные специалисты. В соответствии со стандартами соединительная клемма (желто-зеленая) должна быть подключена к системе заземления до выполнения дальнейших соединений. Перед подключением следует обратить внимание на электрические разъемы относительно частоты, подачи тока и т. д. Штепсельная розетка должна иметь устройство защиты от перегрузки по току в соответствии с напряжением устройства и стандартами. Технические характеристики устройства безопасности должны соответствовать стандартам, действующим в стране установки аппарата.</p>
<p>Внимание</p> 	<p>Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения вышеуказанной информации.</p>

Электрические допуски:

Фактическое напряжение:  $\pm 10\%$  номинального напряжения  
Частота:  $\pm 1\%$  от номинальной частоты непрерывно;  $\pm 2\%$  от номинальной частоты кратковременно  
Подачу питания нельзя прерывать или устанавливать на ноль более чем на 3 мс.  
Между двумя перебоями не должно пройти более 1 секунды.  
Производитель не несет ответственности за травмы или материальный ущерб, возникшие в результате несоблюдения вышеперечисленных инструкций.

Подключение к сети



Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

## 2. Характеристики устройства

### 2.1 Конструкция

Целью применения является хранение образцов для испытаний в воде в соответствии со стандартом EN 196 в лабораторных и исследовательских условиях.

Аппарат для выдерживания в воде состоит из рамы из нержавеющей стали с двумя прочно приваренными чанами из нержавеющей стали (модели 1.0326S / 1.0326SK) или с двумя пластиковыми чанами (модели 1.0326 / 1.0326K). В каждом чане находятся две съемные решетки. Сбоку в отдельной зоне чана, защищенной от механических повреждений, расположены нагреватель, датчик температуры, поплавковый выключатель, насос, слив и перелив. Нагреватель, насос для циркуляции воды и система охлаждения активируются поплавковым выключателем. Перелив и слив соединены в один сточный трубопровод.

Уровень воды определяется высотой переливного патрубка. Опускание уровня воды ниже заданного распознается поплавковым выключателем, который активирует клапан подачи воды.

Вытащив пробку, можно слить воду из чана.

Модели 1.0326 / 1.0326S могут только нагревать воду.

Модели 1.0326K / 1.0326SK дополнительно снабжены системой охлаждения каждого чана.

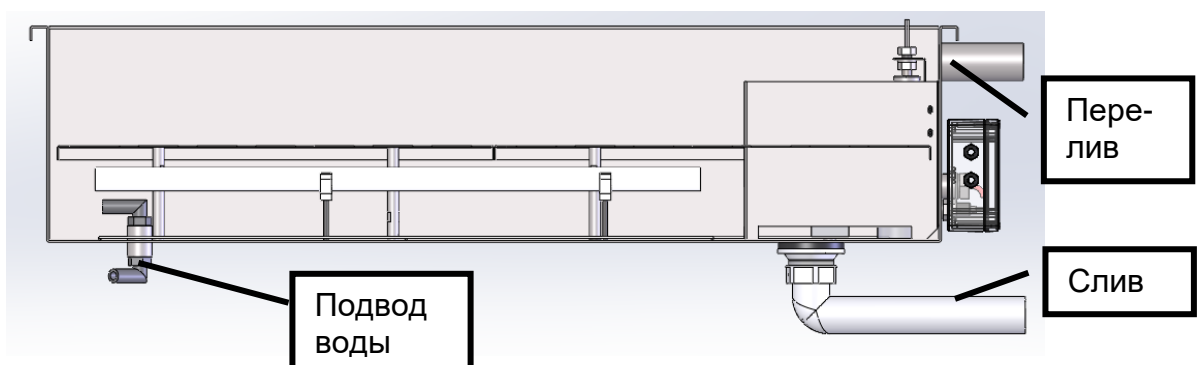
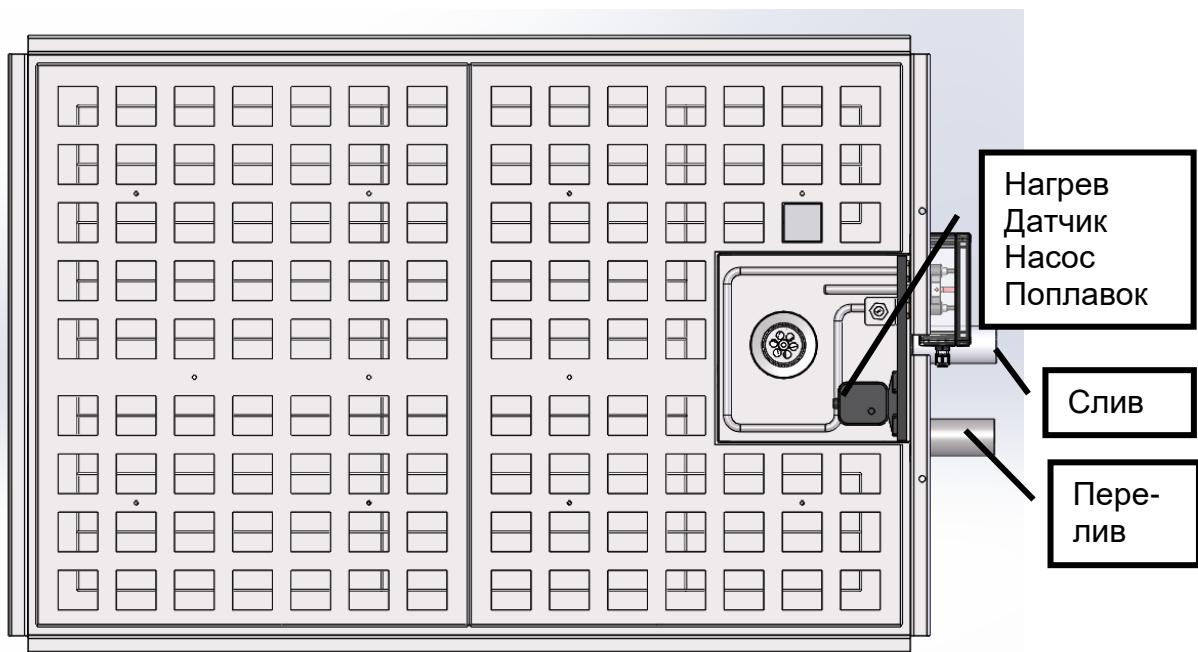
Питающее напряжение для чана составляет 400 В / 50-60 Гц и подключается к сети через трехфазную штепсельную вилку.

### 2.2 Технические данные


Внешние размеры	1.0326 / 1.0326S	1200 x 720 x 1300 мм
	1.0326K / 1.0326SK	1320 x 720 x 1515 мм
Внутренние размеры		630 x 957 x 230 мм
Высота наполнения		~170 мм
Вместимость		230 штук (115 штук / уровень)
Высота чана от пола		560 мм / 1260 мм
Питающее напряжение		400 В / 50 - 60 Гц
Потребляемая мощность	1.0326 / 1.0326S	2x 1000 Вт - только нагрев
	1.0326K / 1.0326SK	2x 1200 Вт с нагревом и охлаждением
Патрубок подключения воды		Внутренний диаметр шланга $\varnothing$ 13 мм 2–6 бар Сливной патрубок DN 40

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

Масса	1,0326	100 кг нетто / 430 кг брутто
	1.0326K	145 кг нетто / 470 кг брутто
	1.0326S	120 кг нетто / 450 кг брутто
	1.0326SK	160 кг нетто / 490 кг брутто



### 3. Эксплуатация

<p>Внимание</p> 	<p>Помните, что неправильный ввод данных в устройство может привести к неисправности, выходу устройства из строя, большому материальному ущербу или опасности для обслуживающего персонала.</p>
---	---

Включить главный выключатель  
Регулятор показывает фактическую температуру  
Чан заполняется водой  
При достижении уровня воды насос включается

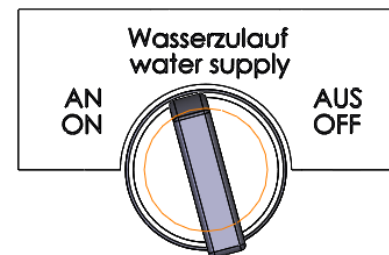
Чаны для выдерживания в воде теперь готовы к работе

#### 3.1 Функция переключателя регулирования уровня

С помощью переключателя включается («AN» = ВКЛ) или выключается («AUS» = ВЫКЛ) электромагнитный клапан, необходимый для подачи воды.

Функция регулирования уровня воды отключена, если переключатель установлен в положение «ВЫКЛ».

Если переключатель установлен в положение «ВКЛ», то вода подается в чан через входной патрубок до тех пор, пока поплавков (регулятор уровня воды) не достигнет установленного уровня. При достижении заданного уровня электромагнитный клапан получает электрический импульс на закрытие.



Для полной замены воды переключатель необходимо оставить в положении «ВЫКЛ». Электрические потребители, такие как нагреватель или охладитель, теперь отключены. Затем вытягивается пробка, и чан опорожняется через сливной патрубок. После полного опорожнения чана вставить пробку, установить переключатель в положение «ВКЛ», и чан будет заполнен до заданного уровня. Только после достижения заданного уровня воды при необходимости включается нагрев и охлаждение.

#### 3.2 Общие повторяющиеся рабочие операции

##### Установка образцов для испытаний

Образцы для испытаний хранятся в вертикальном положении. Расстояния между ними определяются решетками.

Чаны подготовлены для других размеров образцов для испытаний. Решетки можно вынимать. В этом случае необходимо обеспечить также циркуляцию воды.

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

### Опорожнение чана для воды

Регулировка уровня воды отключается данной кнопкой. Опорожнение чанов выполняется вытягиванием пробки.

### 3.3 Регулятор давления

Давление поступающей воды можно уменьшить или увеличить с помощью регулятора давления

Функция	Значение
Вращение влево	понижение
Вращение вправо	увеличение



### 3.4 Регулятор температуры

Система автоматически регулируется в соответствии с заданными значениями и не требует изменений.



Значения

	Температура
1	Нагрев
2	Охлаждение (только модель 1.0326SK)
3	Функция сигнализации



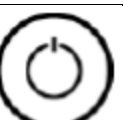


Регулятор предназначен для применения в системах управления, в которых требуется несколько выходов. Пленочная клавиатура с 5 клавишами служит для установки заданного значения, режима ожидания и всех параметров регуляторов.

Параметры настройки

	Кнопка: ВВЕРХ	Нажатие этой кнопки увеличивает параметр или значение параметра.
	Кнопка: ВНИЗ	Нажатие этой кнопки уменьшает параметр или значение параметра. В случае сигнала тревоги функция зуммера отключается нажатием кнопки.

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

		Не активирована
	Кнопка: УСТАНОВКА	При нажатии этой кнопки отображается заданное значение. Кроме того, эта кнопка используется для настройки параметров.
	Режим ожидания	Включение режима ожидания

Регулятор имеет 3 уровня управления.

Следующие значения могут изменять характеристики устройства, поэтому их следует изменять с осторожностью.

**Первый уровень управления:**

Параметрирование заданного значения

Заданное значение можно выбрать непосредственно нажатием кнопки SET, независимо от режима ожидания. Его можно изменить дополнительным нажатием кнопки ВВЕРХ или ВНИЗ. После этого оно имеет решающее значение для регулирования.

**Второй уровень управления (P-параметры):**

Одновременным нажатием клавиш ВВЕРХ и ВНИЗ в течение не менее 4 секунд можно получить доступ к списку параметров регулирования (начиная с P1). Список можно просматривать вверх с помощью клавиши ВВЕРХ и снова вниз с помощью клавиши ВНИЗ. При нажатии клавиши УСТАНОВКА (SET) отображается значение соответствующего параметра. Значение изменяется дополнительным нажатием кнопки ВВЕРХ или ВНИЗ. После отпускания всех кнопок новое значение сохраняется как основное. Если ни одна клавиша не нажимается более 60 секунд, система автоматически возвращается в основное состояние.

Ниже приводится лишь краткое описание некоторых параметров.

Параметр	Описание функции	Диапазон настройки
P0	Факт.значение	-
P1	Диапазон заданного значения для охлаждения	-99,9...+99,9 К
P2	Гистерезис регулирующего контакта 1	0,1...99,0 К
P3	Гистерезис регулирующего контакта 2	0,1...99,0 К
P4	Нижний предел заданного значения	-99°C...P5

P5	Верхний предел заданного значения	P4...999°C
P6	Коррекция фактического значения	-20,0...+20,0 К
P19	Блокировка кнопок	0: не заблокировано 1: заблокировано
P30	нижнее предельное значение аварийного сигнала	-99...999°C/К
P31	верхнее предельное значение аварийного сигнала	-99...999°C/К
P32	Гистерезис аварийного сигнала, односторонний	0,1...99,9 К

### **Третий уровень управления:**


Для доступа к третьему уровню управления необходимо войти на второй уровень управления и прокрутить список параметров до самого высокого параметра. Затем нажать только кнопку ВВЕРХ в течение как минимум 10 секунд. На дисплее появится сообщение «РА». Одновременным последующим нажатием кнопок ВВЕРХ и ВНИЗ в течение не менее 4 секунд можно получить доступ к списку параметров третьего уровня управления (начиная с А1). Список можно просматривать вверх с помощью клавиши ВВЕРХ и снова вниз с помощью клавиши ВНИЗ. При нажатии кнопки УСТАНОВКА отображается значение соответствующего параметра, которое изменяется дополнительным нажатием кнопки ВВЕРХ или ВНИЗ. После отпускания всех кнопок новое значение сохраняется как основное. Если ни одна клавиша не нажимается более 60 секунд, система автоматически возвращается в основное состояние.

## **3.5 Калибровка отображаемого значения**

После установки системы с помощью эталонного измерительного прибора фактическую температуру воды следует сравнить с отображаемым значением. Если эти значения отличаются, калибровку по эталонному измерительному прибору можно выполнить, как описано ниже.

Параметр коррекции фактического значения находится на втором уровне управления под пунктом Р6.

Установленное здесь значение добавляется к измеренному датчиком значению. Измененный результат измерения попадает на дисплей и служит основой для регулирования.

Указание 	Нагрев воды до более высокой температуры, чем заданное на заводе значение 20 °С, может привести к чрезмерной нагрузке и, следовательно, к сокращению срока службы трубчатого нагревательного элемента.
---	--


## 4. Техническое обслуживание и очистка

Данное руководство по эксплуатации не является инструкцией по выполнению масштабных работ по техническому обслуживанию или ремонту. Такие работы должны выполнять сотрудники сервисной службы компании TESTING или признанные квалифицированные специалисты.

Регулярные проверки и техническое обслуживание сохраняют функциональную способность установки.

Поверхности из нержавеющей стали со временем могут покрыться пятнами и стать неприглядными. Для очистки используйте обычное чистящее средство для нержавеющей стали. Емкости для ванн и встроенные детали следует очищать бытовым очистителем время от времени или, как минимум, при замене жидкости. Внутренние поверхности можно чистить разбавленной лимонной кислотой/уксусом. Извлеките донную решетку. Затем промойте чистой водой. Для обеспечения слива воды остатки пробы необходимо удалить из сливного патрубка.

Корпус фильтра насоса необходимо очищать ежемесячно или при снижении производительности насоса. Для очистки насос можно извлечь из крепления и отключить от электросети. Для этого необходимо открыть правую панель обшивки. Очистку насоса и фильтра следует выполнять мягкой щеткой под проточной водой. Демонтировать корпус фильтра. Через отверстия удалить грязь из ротора.


<p>Указание</p> 	<p>Правила предотвращения несчастных случаев DGUV (Германское общество по страхованию от несчастных случаев) предписывают проведение повторных измерений для портативных электрических устройств в соответствии с VDE 0701 поз. 1-4 с циклом около 6 месяцев.</p>
---	---

### Проверка


Установку следует периодически проверять на безопасность эксплуатации. Для этого существуют национальные правила, которые необходимо соблюдать, например, правила техники безопасности.

### Ежедневная плановая проверка

- безупречное состояние соединений (клапаны, фильтры, шланговые трубопроводы)
- наличие шумов
- состояние электрических соединений
- функциональность системы управления

<p>Указание</p> 	<p>Регулярная проверка безупречности функционирования дает важную информацию о рабочем состоянии установки.</p>
---	---

## 5. Поиск неисправностей

<p>Внимание</p> 	<p>Работы на электрооборудовании разрешается выполнять только квалифицированному персоналу!</p>
---	---

В случае неисправности установку необходимо отключить от электросети.

Для дальнейшего поиска и устранения неисправностей см. наше подробное руководство по эксплуатации и прилагаемую схему электрооборудования.

### Сообщения о состоянии на регуляторе

Сообщения об ошибках датчика сохраняются и отображаются даже когда причина ошибки уже устранена. Сообщение об ошибке можно удалить, нажав кнопку ВНИЗ.

Индикация	Причина неисправности	Меры по устранению
<b>ВЫКЛ или OFF</b>	Режим ожидания	Включить кнопкой
<b>F1L</b>	Неисправность датчика, короткое замыкание	Проверить датчик
<b>F1H</b>	Неисправность датчика, поломка датчика	Проверить датчик
<b>- - -</b>	Активна функция блокировки кнопок	См. параметр P19 или A19
<b>Мигающая индикация</b>	Предупреждающий сигнал температуры	
<b>Зуммер</b>	Предупреждающий сигнал температуры	Зуммер можно квитировать кнопкой ВНИЗ
<b>EP</b>	Потеря данных в памяти параметров (управляющие контакты 1 и 2 обесточены)	Если неисправность не удастся устранить путем выключения/включения сети, регулятор необходимо отремонтировать



## 5.1 Общая диагностика неисправностей

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	ПОРЯДОК УСТРАНЕНИЯ
Некорректная температура воды	Нет электропитания Неправильные настройки регулятора Неисправен датчик температуры Отсутствует циркуляция воды Неисправность системы нагрева/охлаждения Слишком низкий уровень воды, поплавков находится в крайнем нижнем положении	Проверить питающую сеть Проконсультироваться с изготовителем Проверить датчик температуры (Pt100) Исправить положение в защитной трубке Проверить насос при необходимости заменить Проверить систему нагрева/охлаждения при необходимости заменить Отрегулировать положение поплавка Проверить электрические соединения
Различная температура воды в чане	Нет циркуляции Насос неисправен Неисправность электрики	Заменить насос Проверить электрику Проконсультироваться с изготовителем
Слишком низкий уровень воды	Нет подачи воды Поплавков неисправен	Проверить исправность работы патрубка воды и электромагнитного клапана Проверить работу поплавка и, при необходимости, заменить
Высокий расход воды	Поплавков неисправен Дефект сливной линии	Проверить работу поплавка и, при необходимости, заменить Проверить функцию уплотнения и посадку пробки в сливном патрубке или очистить
Громкие шумы	Отложения в насосе	Очистить насос и фильтр

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

---

## 6. Вывод из эксплуатации

При выводе установки из эксплуатации на продолжительный период времени ее необходимо отключить от сети. Выполнить все работы по техобслуживанию.

## 7. Сдача на слом, утилизация

Если установка больше не используется, рекомендуется следующее:

- Отсоединить электрический кабель от сети
- Отключить подачу воды
- Демонтировать установку и утилизировать в соответствии с действующим законодательством.

Изделие и упаковочный материал изготовлены из материалов, пригодных для вторичной переработки. Раздельная, экологически безопасная утилизация остатков материалов способствует вторичной переработке ценных материалов.

Данное изделие соответствует Директиве 2012/19/ЕС Европейского парламента и Совета по утилизации электрического и электронного оборудования. Изделие обозначено следующим символом:



## 8. Служба поддержки клиентов

Большое внимание было уделено обеспечению точности данного руководства по эксплуатации. Тем не менее, нельзя гарантировать, что оно не содержит ошибок или что информация остается верной в случае внесения технических изменений.

### 8.1 Дата издания руководства по эксплуатации

7-е издание  
Окт. 2020 года

### 8.2 Авторское право

Авторские права принадлежат компании

**TESTING** Bluhm & Feuerherdt GmbH

Данное руководство по эксплуатации предназначено только для эксплуатанта или его персонала. Оно содержит предписания и указания, которые запрещаются

- размножать
- распространять или
- сообщать третьим лицам.

Нарушения могут преследоваться по закону.

### 8.3 Снабжение запчастями – адрес

Для выяснения технических вопросов, а также по вопросам снабжения запасными частями, просьба обращаться по следующему адресу:

**TESTING Bluhm & Feuerherdt GmbH**

Motzener Str. 26b  
DE 12277 Berlin

Телефон: ++49 / 30 / 710 96 45-0  
Телефакс: ++49 / 30 / 710 96 45-98  
[www.testing.de](http://www.testing.de)

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

---

**Декларация соответствия ЕС в соответствии с директивой по  
машиностроению 2006/42/ЕС, Приложение II 1.А**

Уполномоченный в сообществе представитель

Г-н Фойерхердт

настоящим заявляет, что следующий продукт

Изготовитель: Компания TESTING Bluhm & Feuerherdt GmbH  
Motzener Str. 26b  
12277 Berlin

Наименование изделия: 1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK

Серийный номер: порядковый

Обозначение серии/типа: Аппараты для выдерживания в воде призм, изготовленных из  
раствора

соответствуют всем соответствующим положениям вышеупомянутой Директивы и других  
применяемых Директив (указаны далее), включая поправки к ним, вступившие в силу на  
дату настоящей декларации.

Были применены следующие дополнительные директивы ЕС:

Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95/ЕС

Были применены следующие гармонизированные стандарты:

DIN EN 60204-1	Безопасность машин - Электрооборудование машин - Часть 1: Общие требования (поправка 2010 г.)
DIN EN ISO 12100	Безопасность машин - Общие принципы проектирования - Оценка рисков и снижение рисков (поправка 2013 г.)

Фамилия и адрес лица, уполномоченного составлять техническую документацию:

Г-н Метге

Место: Берлин

Дата: 01.04.2019

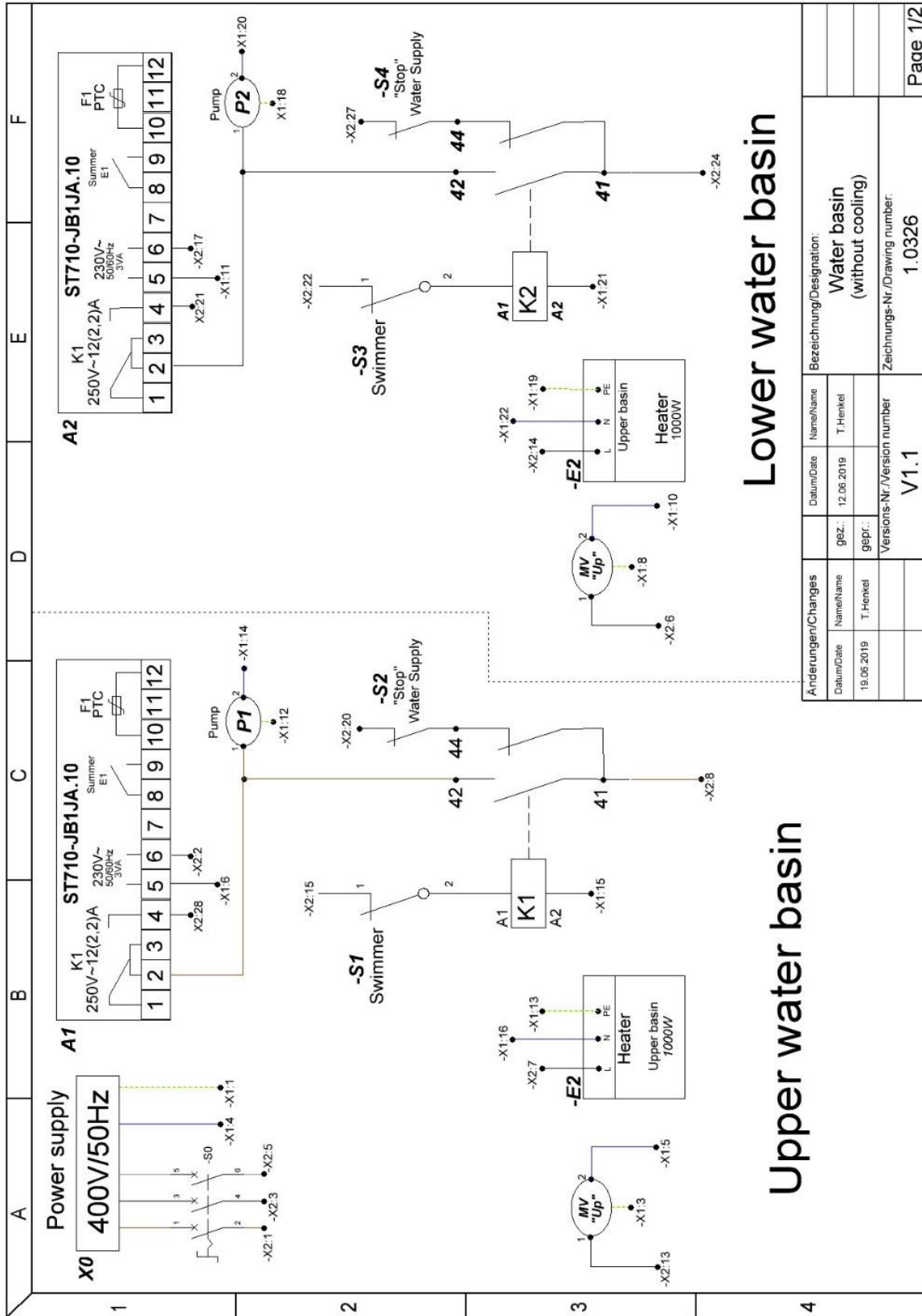


\_\_\_\_\_  
(Подпись)  
Исполнительный директор



\_\_\_\_\_  
(Подпись)  
Инженер

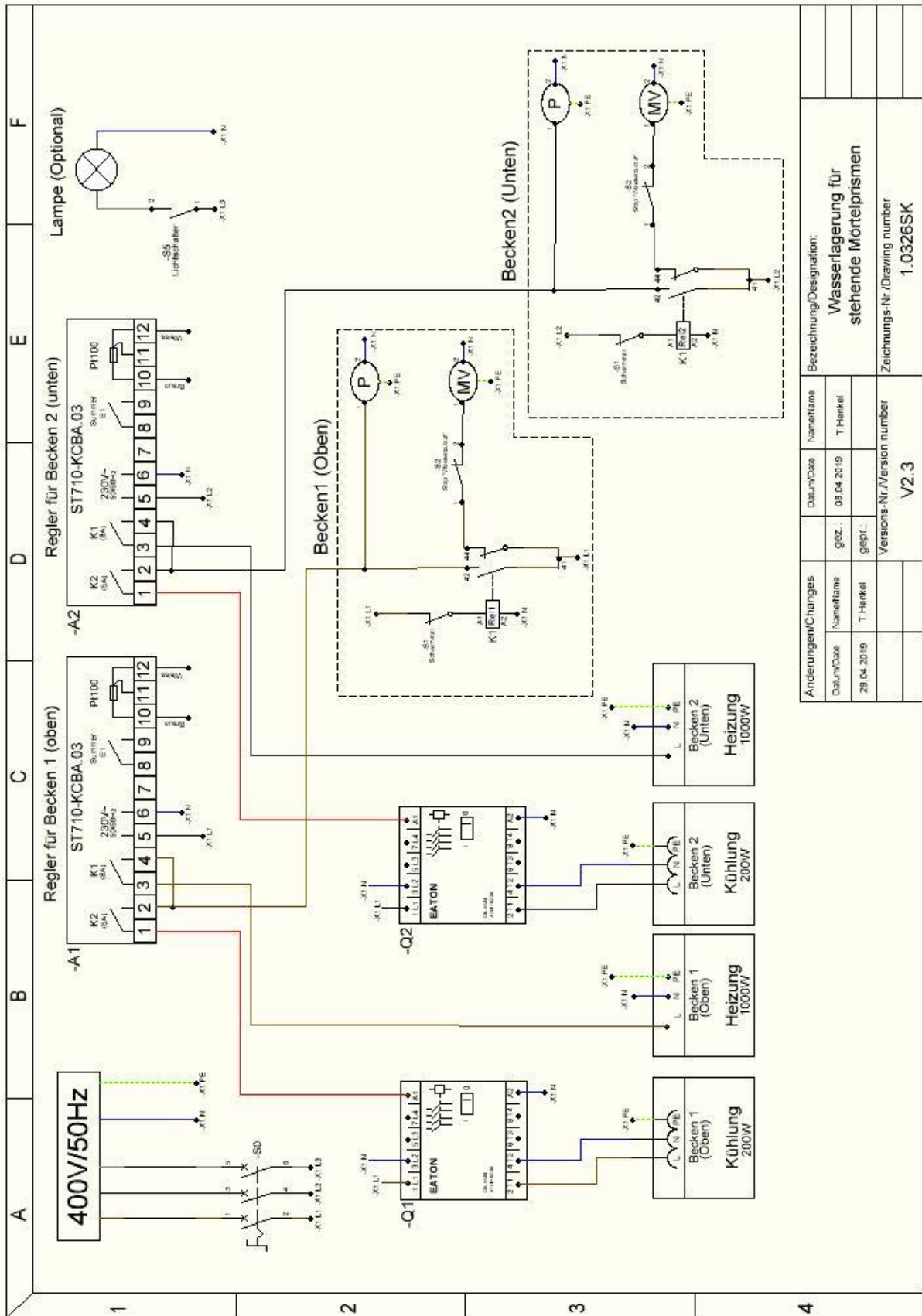
Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK



Lower water basin

Upper water basin

Аппараты для выдерживания в воде призм,  
изготовленных из раствора  
1.0326 / 1.0326K / 1.0326S / 1.0326SK



Änderungen/Changes		Bezeichnung/Designation:	
Datum/Date	Name/Name	Wasserlagerung für stehende Mörtelprismen	
29.04.2019	T-Henkell	Datum/Date	08.04.2019
		Version-Nr./Version number	V2.3
		Zeichnungs-Nr./Drawing number	1.0326SK